

Libras em cena: o corpo como meio comunicativo



SinalArt

Projeto de extensão UFRJ

Elizangela Castelo

Rebeca Pimentel

Thiago Cardoso

Valeria Nunes

@sinalart_ufrj

Cronograma

Apresentação do projeto

Direito cultural e Libras em contextos artísticos

Roda de conversa: interpretação em espaços teatrais

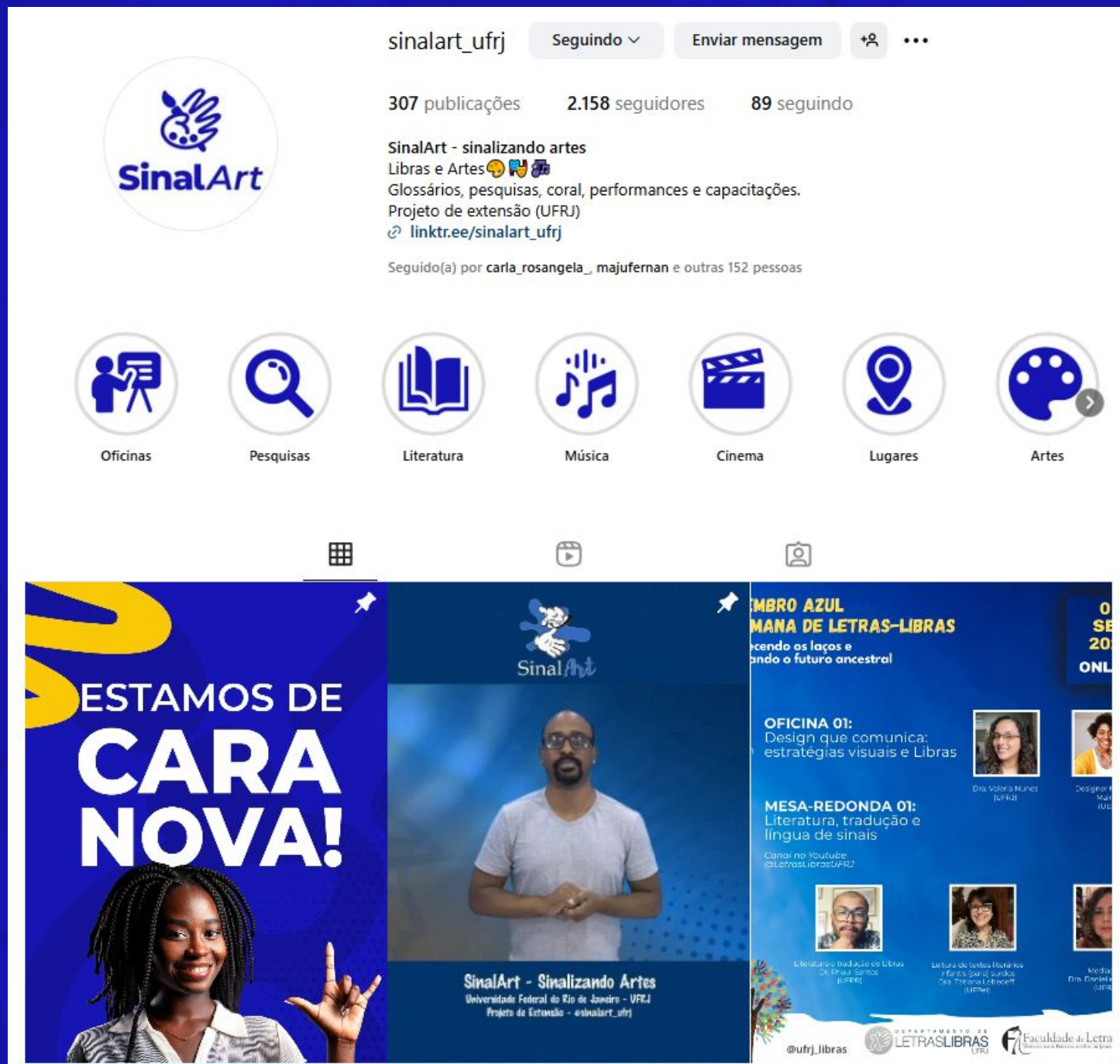
Atividade prática: jogos teatrais e Libras



SinalArt

Projeto de extensão UFRJ

@sinalart_ufrj





SinalArt

Libras e Artes

[Início](#) [Equipe](#) [Bolsas](#) [Glossários](#) [Coral](#) [Comunicações](#) [Publicações](#) [Oficinas](#)  

Projeto de extensão da Universidade Federal do Rio de Janeiro - UFRJ

A arte move nossas mãos. Nossas mãos movem o mundo...

Desde abril de 2022, o SinalArt vem desenvolvendo glossários, capacitações, pesquisas e performances artísticas sobre Libras em contextos artísticos (literatura, música, teatro, cinema, pintura, fotografia, games, artes digitais, dança...).



@sinalart_ufrj



SinalArt - Sinalizando Artes (UFRJ)

@sinalart · 259 inscritos · 469 vídeos

SinalArt - Sinalizando Artes ...mais

Inscrito

Início

Vídeos

Playlists



Playlists criadas

Ordenar por



ESPAÇOS CULTURAIS - SinalArt

Ver playlist completa



GEOMETRIA - SinalArt

Ver playlist completa



JOGOS - SinalArt

Ver playlist completa



DESENHO / ANIME - SinalArt

Ver playlist completa



SinalArt - Completo

Atualizado há 6 dias

Ver playlist completa



DANÇA - SinalArt

Ver playlist completa



ARTES VISUAIS - SinalArt

Ver playlist completa



FOTOGRAFIA - SinalArt

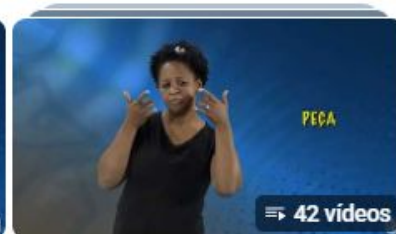
Ver playlist completa



MÚSICA - SinalArt

Atualizado há 6 dias

Ver playlist completa



TEATRO - SinalArt

Ver playlist completa



LITERATURA - SinalArt

Ver playlist completa



CINEMA / TV - SinalArt

Ver playlist completa

REALIZAÇÃO



AÇÕES DE FOMENTO

PROFAEX

Programa institucional de fomento único de ações de extensão

PIBIAC

Programa de bolsas de iniciação artística e cultural

PARCEIROS



Grupo de Pesquisa Surdez & Acessibilidade

Direito cultural

CONSTITUIÇÃO FEDERAL DE 1988

LEI FEDERAL DE INCENTIVO À CULTURA, LEI Nº 8.313/1991 (Lei Rouanet)

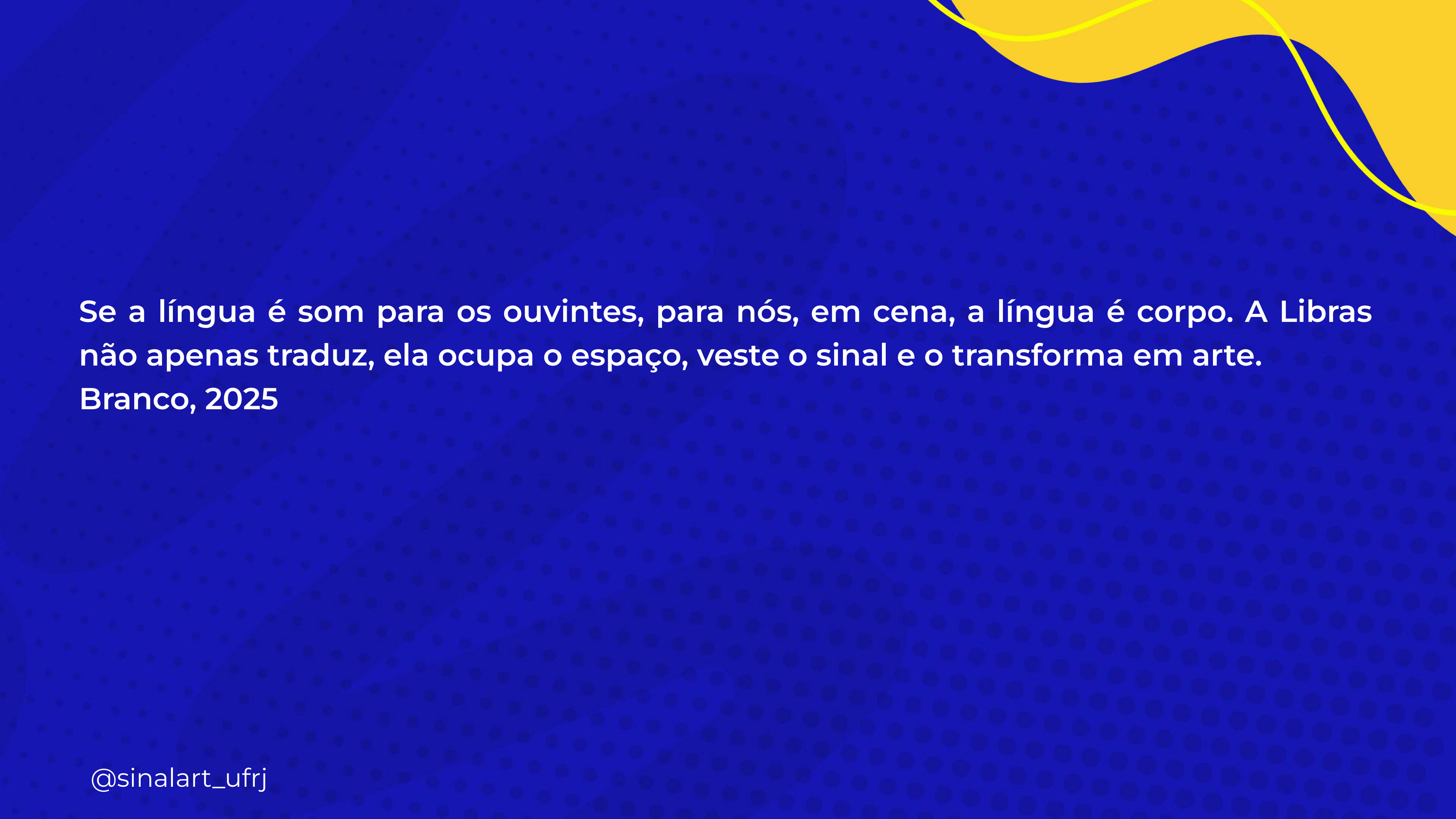
LEI BRASILEIRA DE INCLUSÃO DA PESSOA COM DEFICIÊNCIA (LEI Nº 13.146/2015)

LEI COMPLEMENTAR Nº 202, DE 15 DE DEZEMBRO DE 2023 / LEI COMPLEMENTAR Nº 195, DE 8 DE JULHO DE 2022 (LEI PAULO GUSTAVO)

Libras em contextos artísticos

Refletimos sobre capacitar profissionais da Libras (professores e intérpretes), que já dominam essas linguísticas da Libras, para uma formação que aborde aspectos de linguagens artísticas. Uma formação que desenvolva uma expressão corporal adequada, esperada a cada realidade artística, isto é, a sinalização em Libras para um samba, um hip hop, um drama, uma comédia ou um documentário exige do corpo sinalizante posturas diferentes e também muitas vezes preparo físico (Nunes, 2023a, 133).

Estamos falando sobre capacitar esses profissionais, que já dominam essas questões linguísticas da Libras, para uma formação que aborde aspectos de linguagens artísticas (Nunes, 2023a, 133).



Se a língua é som para os ouvintes, para nós, em cena, a língua é corpo. A Libras não apenas traduz, ela ocupa o espaço, veste o sinal e o transforma em arte.
Branco, 2025

O corpo comunicando em

contextos teatrais



@sinalart_ufrj

Arquivo pessoal de Elizângela Castelo Branco
Espetáculo: Era pra ser uma vez - Shopping da Gávea

O corpo comunicando em espaços urbanos



O corpo comunicando coletivamente



Tradução de músicas estrangeiras

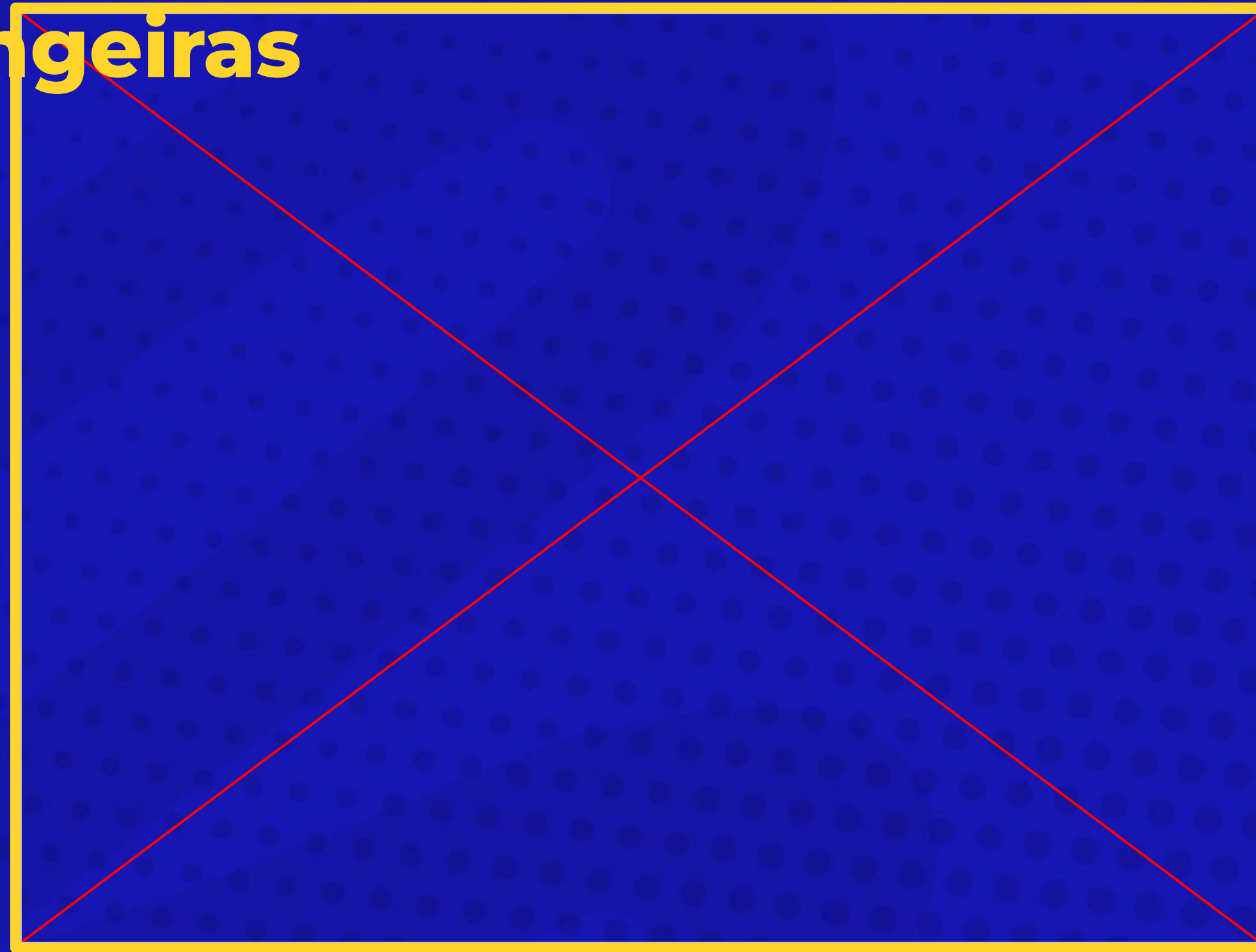


O corpo comunicando emoção



Arquivo pessoal de Elizângela Castelo Branco

Contato com língua de sinais estrangeiras



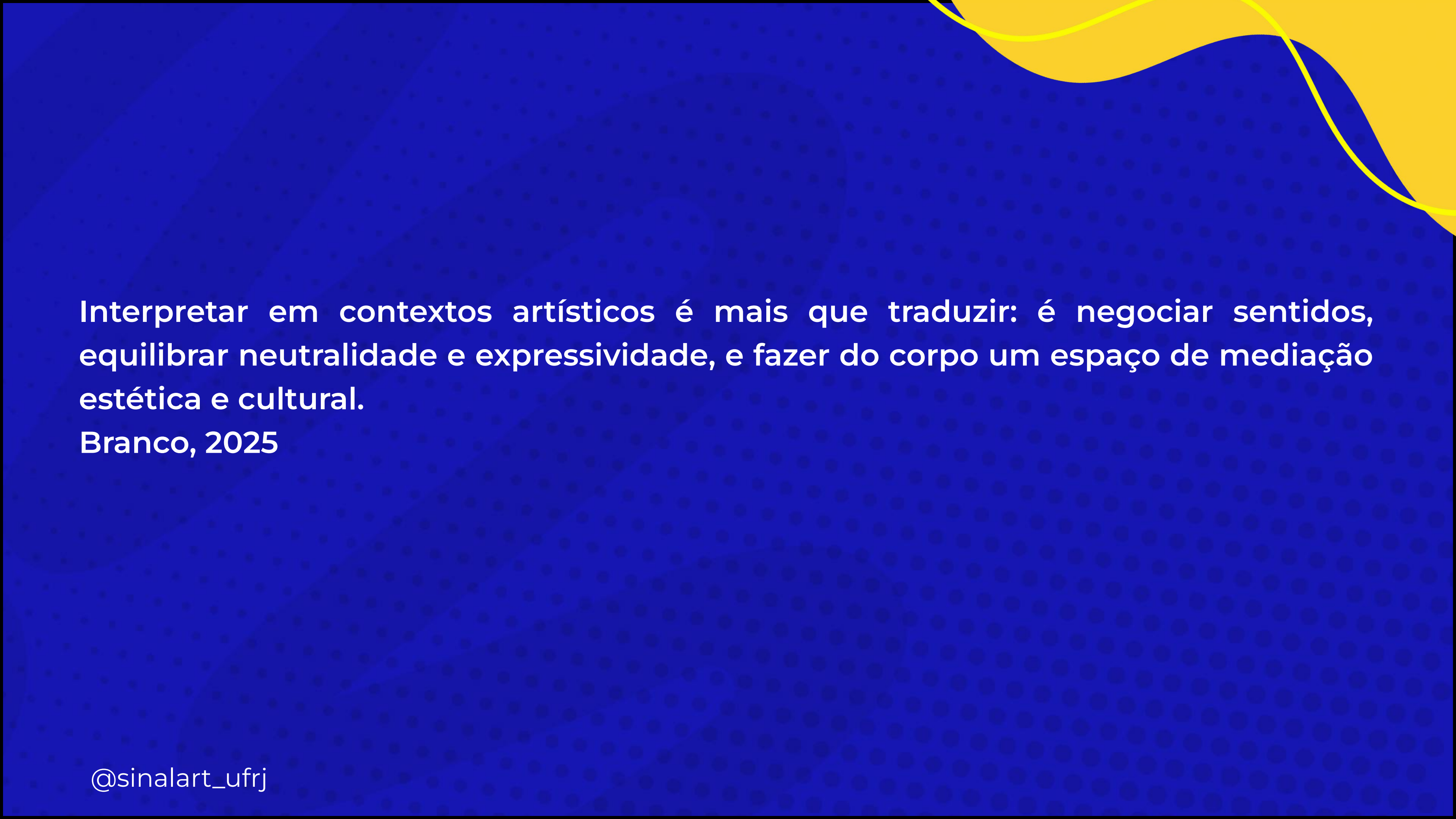
Arquivo pessoal de Elizângela Castelo Branco

Dramatização e intensidade corporal



@sinalart_ufrj

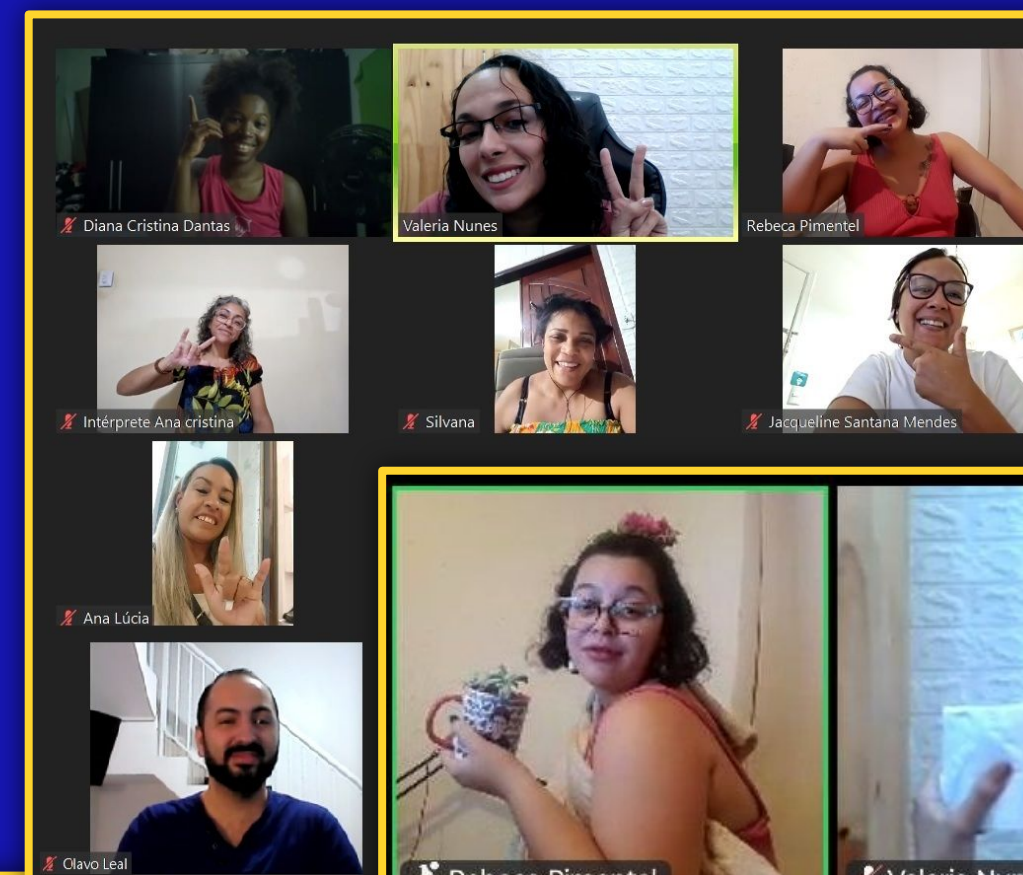
Arquivo pessoal de Elizângela Castelo Branco
Auto de Páscoa - Ele Vem - IBC -DF



Interpretar em contextos artísticos é mais que traduzir: é negociar sentidos, equilibrar neutralidade e expressividade, e fazer do corpo um espaço de mediação estética e cultural.

Branco, 2025

JOGOS TEATRAIS



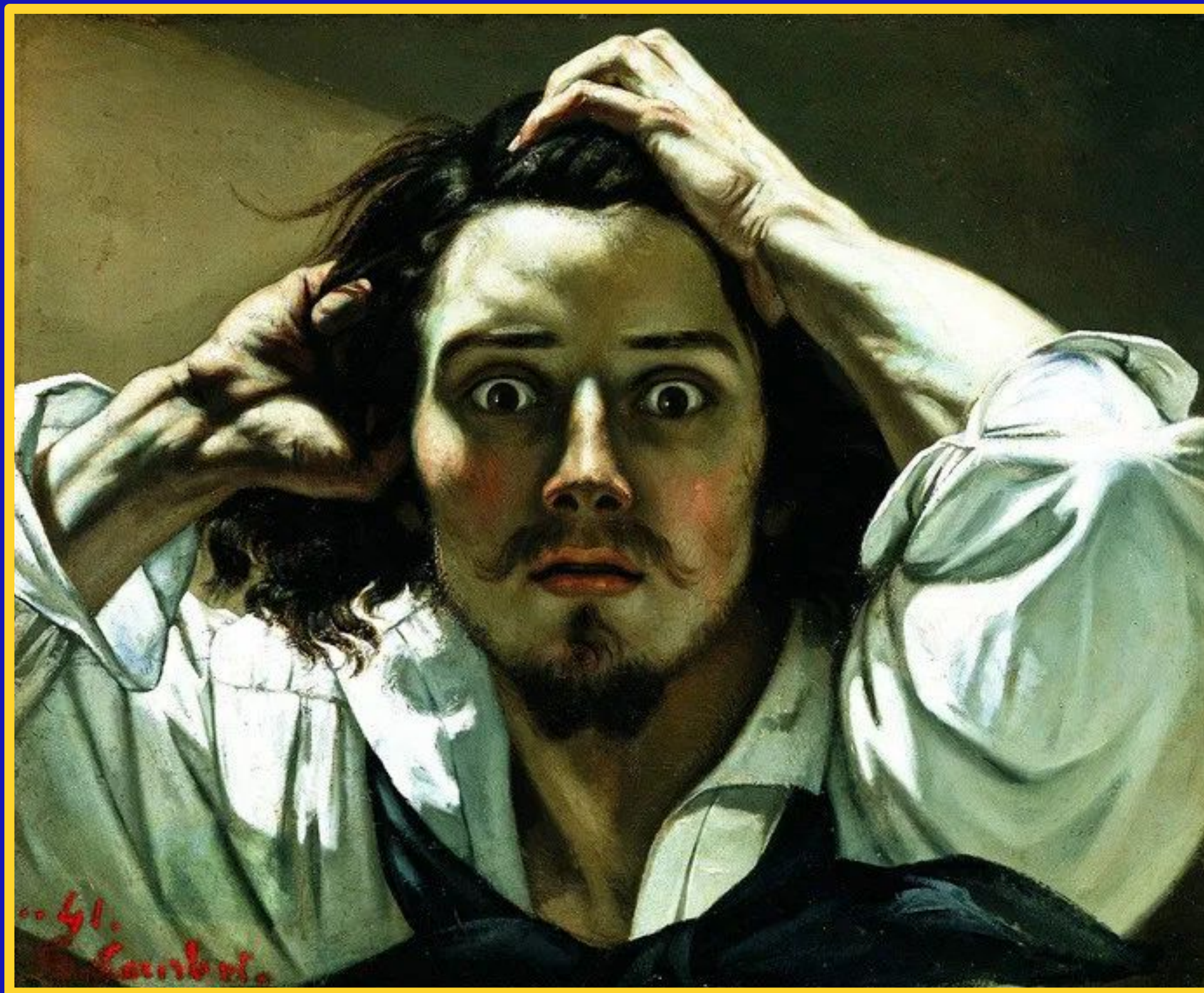


Fotografia

viva

@sinalart_ufrj

○Fotografia viva



Autorretrato de Courbet, produzido aproximadamente em 1843

<https://www.historiadasartes.com/desespero-ou-autorretrato-gustave-courbet/>

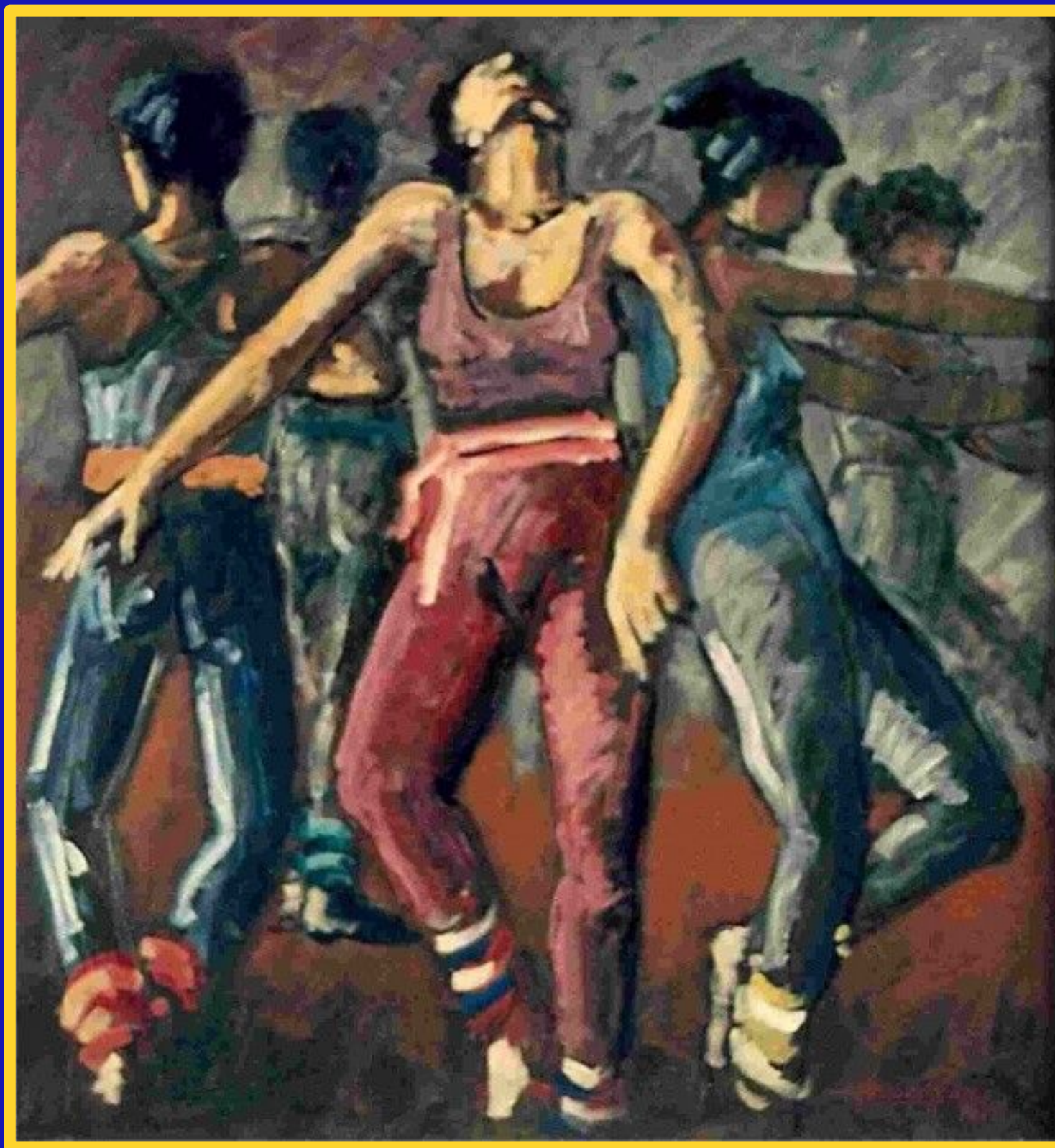
@sinalart_ufrj

○ Fotografia viva



Moças peneirando trigo (1853-54), de Gustave Coubert, mostra o trabalho braçal feminino
<https://virusdaarte.net/courbet-mocas-peneirando-trigo/>

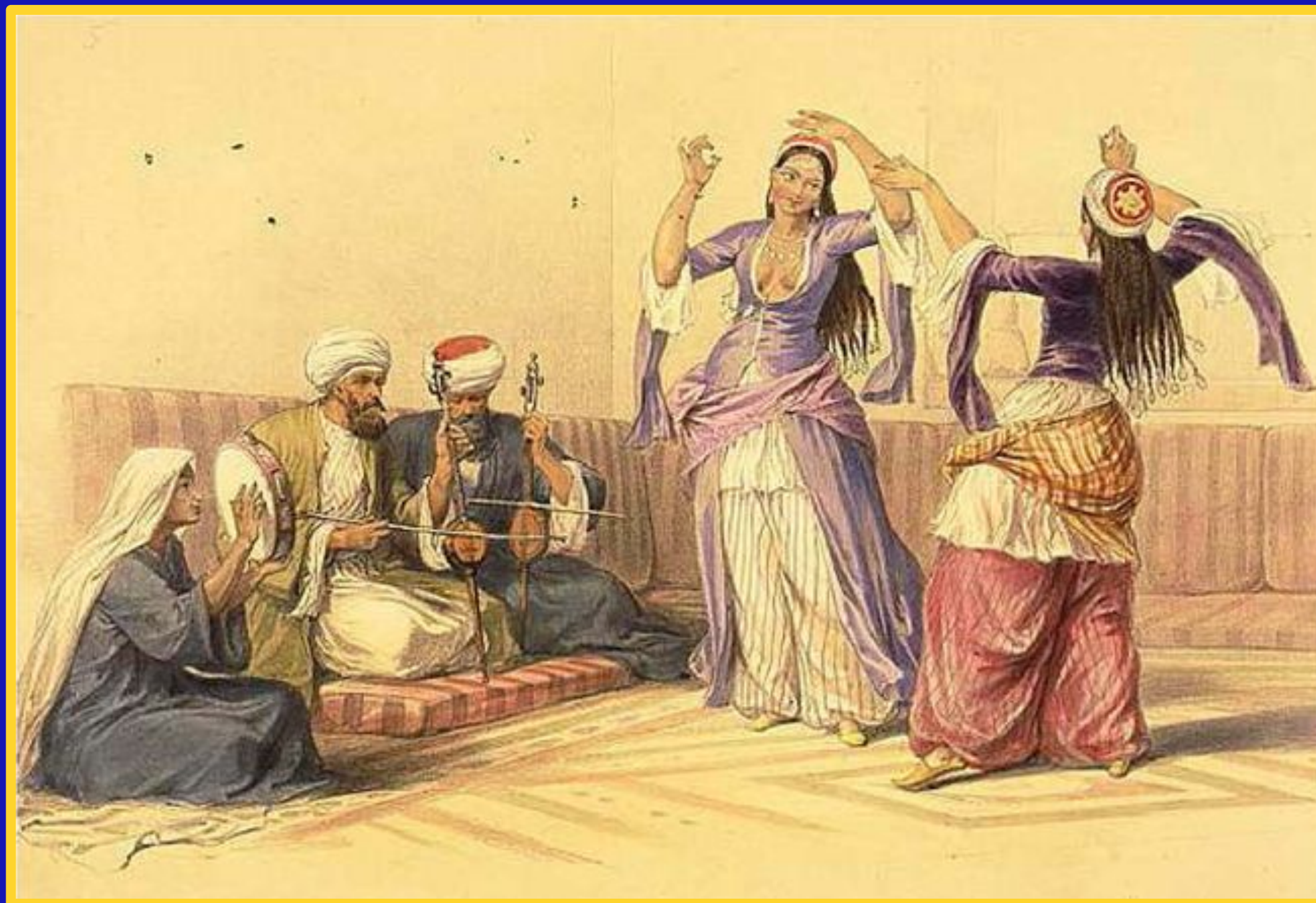
○ Fotografia viva



Corpo em Movimento II (1987)-Pintura por Fernando Lucio
<https://www.waylight.pt/artbook/fernando-lucio.php>

@sinalart_ufrj

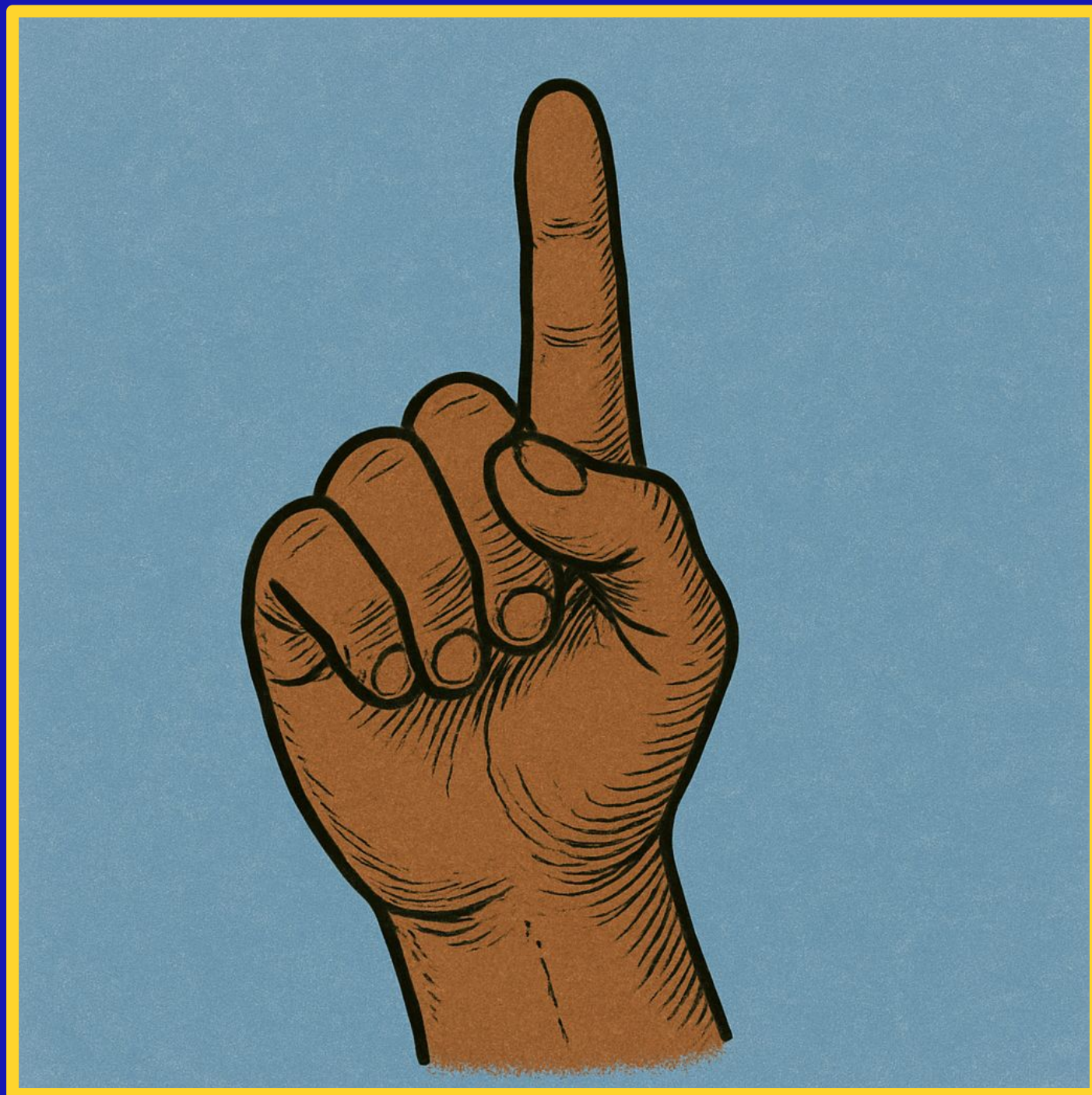
○ Fotografia viva



"Dançarinas do Cairo" (1846) do pintor escocês David Roberts (1796-1864)
<https://journals.openedition.org/rbep/720>

CM e criação

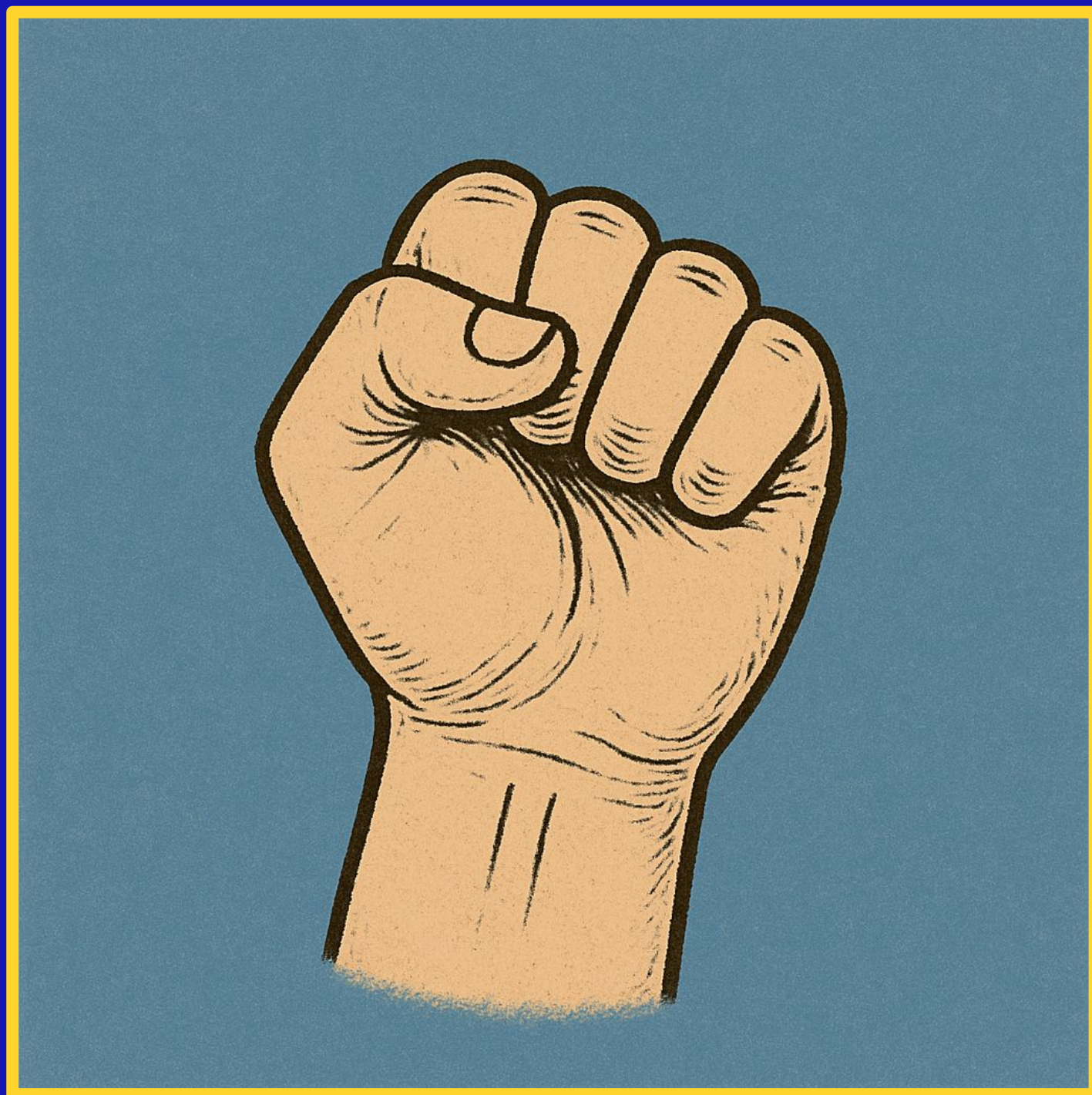
○ CM e criação



<https://chatgpt.com/c/68a5dd21-0ad4-8321-9ab7-9d720dcc5db0>

@sinalart_ufrj

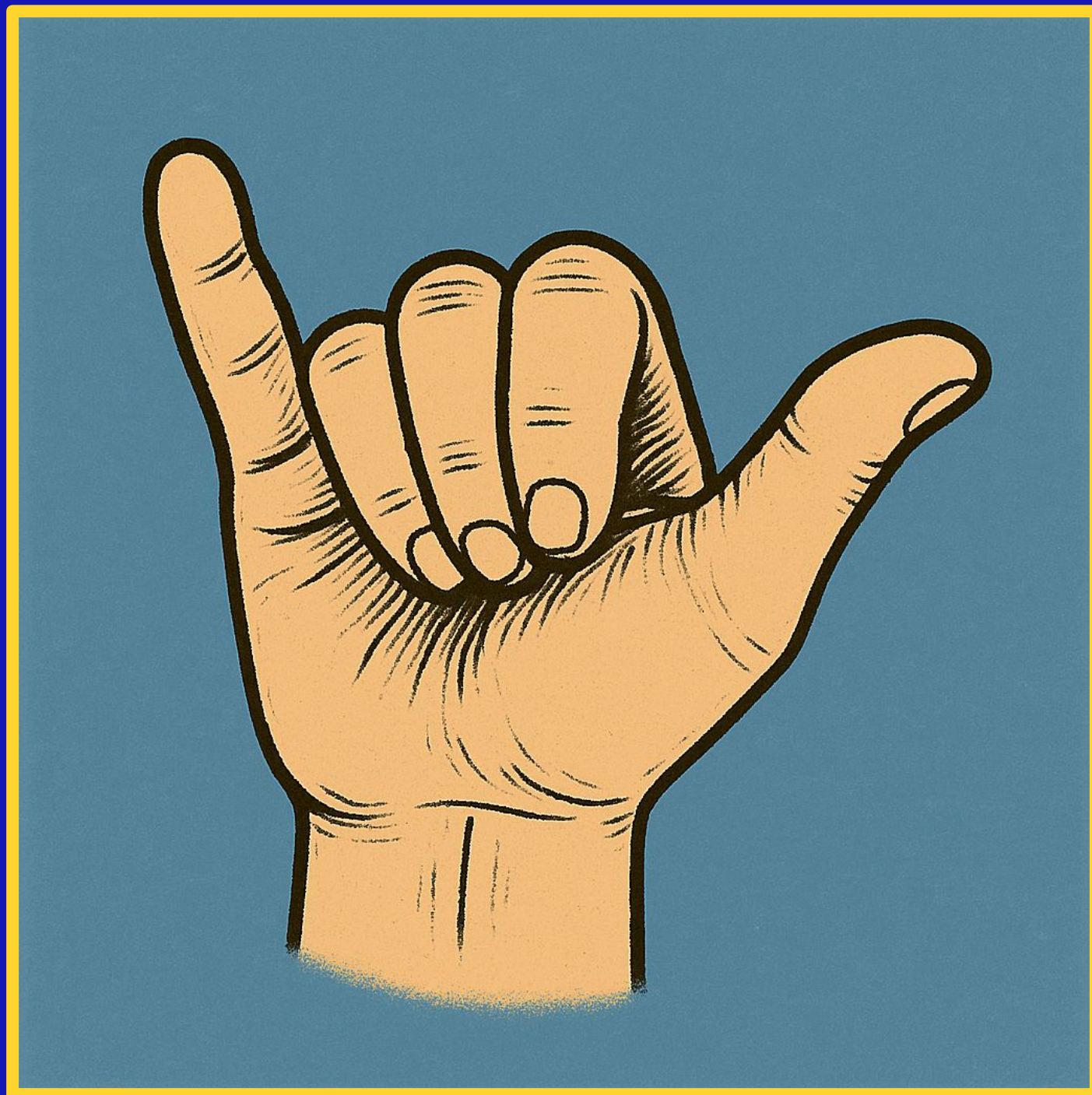
○ CM e criação



<https://chatgpt.com/c/68a5dd21-0ad4-8321-9ab7-9d720dcc5db0>

@sinalart_ufrj

○ CM e criação



<https://chatgpt.com/c/68a5dd21-0ad4-8321-9ab7-9d720dcc5db0>

@sinalart_ufrj

○ CM e criação



<https://chatgpt.com/c/68a5dd21-0ad4-8321-9ab7-9d720dcc5db0>

@sinalart_ufrj



Musicalidade da pessoa surda prática em LIBRAS:

Ritmo, expressão, corporal, e intensidade





**Marcelo Falcao -
O Rappa (ROCK)**



RAP

L7NNON



PAGODE



**Gustavo Lima -
sertanejo**

@sinalart_ufrj



Referências

KREISCH, C.; LOPES, E. S. S. **Didática e metodologia do ensino do teatro**. Indaial: UNIASSELVI, 2021.

NETO, VIRGÍLIO SOARES DA SILVA. **A formação de tradutores de teatro para libras: questões e propostas**. Dissertação de Mestrado (Pós-Graduação em Estudos da Tradução). Universidade de Brasília, 2017.

NUNES, V. F. **Produção Artística em Libras: Formação de Professores e Intérpretes**. In: FRANCISCO, G. S. A. ; CASTRO JÚNIOR, G. Formação de professores e intérpretes educacionais para produção de materiais bilíngues [livro eletrônico]. – Petrópolis, RJ : Editora Arara Azul, 2023a.

NUNES, V. F.; SOARES, M. A. C. **Interpretação em Libras: metonímias no teatro**. In: VELOZO, N. A. ; BERNARDO, S.; NUNES, V. F. (org.). Linguagem, Cognição e Sociedade: interlocuções em linguística cognitiva.1. ed. – Campinas, SP : Pontes Editores, 2023b.

08 Referências

NUNES, V. F.; SESSA, G. A. B. S.; ALVES, T. C.; SANTOS, R. P. **Libras em contextos artísticos: jogos para a prática cênica**. In: Müller; L; ANDRADE, L. O. M.; LAGOMARSINO, K. M.; TROJAHN, T. C. (org). Ensino, pesquisa e extensão: conexões exitosas entre universidade e comunidade. Santa Maria, RS : Arco Editores, 2025.

SPOLIN, V. **Jogos teatrais na sala de aula: o livro do professor**. Tradução de Ingrid Dormien Koudela. São Paulo: Perspectiva, 2007.

SPOLIN, V. **Improvisação para o teatro**. Tradução de Ingrid Dormien Koudela e Eduardo José de Almeida Amos. São Paulo: Perspectiva, 2010.

Obrigada!



@valeria_f_nunes
@fro_pimentel
@lizcastelobrancoliz
@rapcardosoficial



sinalartufrj.wixsite.com/inicio



@sinalart_ufrj



SinalArt

